

HECHT®

made for garden

715 / 745 / 7445



TRANSLATION OF ORIGINAL INSTRUCTIONS FOR USE / ÜBERSETZUNG DER ORIGINAL BETRIEBSANLEITUNG
/ PŮVODNÍ NÁVOD K SPOUŽITÍ / PREKLAD ORIGINALNEHO MANUÁLU NA POUŽITIE / TŁUMACZENIE NA
PODSTAWIE ORYGINALNEJ INSTRUKCJI OBSŁUGI / AZ EREDETI HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ FORDÍTÁSA

EN ELECTRIC TILLER

DE ELEKTRISCHER GARTENHACKE

CS ELEKTRICKÝ KULTIVÁTOR

SK ELEKTRICKÝ KULTIVÁTOR

PL GLEBOGRYZARKA ELEKTRYCZNA

HU ELEKTROMOS KAPÁLÓGÉP

EN CONGRATULATIONS ON YOUR GREAT CHOICE. ON PURCHASING A QUALITY, TECHNICALLY ADVANCED PRODUCT. A PRODUCT BY HECHT.

Due to constant development and the need to adapt to the latest requirements of both EU directives and standards and national standards, technical and design changes can be made to the products. The photographs and drawings in this manual are for illustrative purposes only. (Pictures of another product may be used to explain a function.)

No claims or complaints related to this manual can be made (especially related to possible deviations from the data stated in it) if the product meets the conditions of all certifications and declarations and provides the function as stated and described in the manual and if the use of the product corresponds to intended purpose at the time of purchase.

The purpose of this manual is primarily to acquaint the operator with the principles of handling the product, with its assembly/installation, with safety rules during use, maintenance, storage and transport. The manual, which is an integral part of the product, must be kept in a safe place so that the necessary information can be found in the future. When passing the product to another person, it is necessary to pass on the manual as well. If in doubt, contact the importer or the shop where the product was purchased.

DE WIR GRATULIEREN IHNEN ZU DIESER HERVORRAGENDEN WAHL. ZUM KAUF EINES QUALITATIVEN, TECHNISCH HOCHENTWICKELTEN PRODUKTS. EINEM PRODUKT DER MARKE HECHT.

In Anbetracht der ständigen Weiterentwicklung und der Notwendigkeit der Anpassung an die neuesten Anforderungen der Richtlinien und Normen der EU und die nationalen Normen können an den Produkten technische Änderungen und Designänderungen vorgenommen werden. Fotos und Zeichnungen in dieser Anleitung können nur illustrativen Charakter haben. (Zur Erläuterung der betreffenden Funktion können Abbildungen eines anderen Produkts verwendet worden sein.)

Es können keine Ansprüche und Reklamationen geltend gemacht werden, die mit dieser Anleitung zusammenhängen (insbesondere wenn diese mit möglichen Abweichungen von in dieser Anleitung angeführten Angaben zusammenhängen), wenn das Produkt die Bedingungen sämtlicher Zertifizierungen und Erklärungen erfüllt und die Funktionen so gewährt, wie in der Anleitung angegeben und beschrieben, und wenn die Benutzung des Produkts dem beim Kauf beabsichtigten Zweck entspricht.

Diese Anleitung hat den Zweck, vor allem den Bediener mit den Grundsätzen des Umgangs mit dem Produkt, mit dessen Montage / Zusammenbau, mit den Sicherheitsregeln bei der Benutzung, der Wartung, der Lagerung und dem Transport vertraut zu machen. Die Anleitung, die ein untrennbarer Bestandteil des Produkts ist, muss gut aufbewahrt werden, damit es möglich ist in der Zukunft benötigte Informationen nachzuschlagen. Bei der Übergabe des Produkts an eine andere Person muss auch diese Gebrauchsanleitung übergeben werden.

Kontaktieren Sie im Falle von Unklarheiten die nächste HECHT-Verkaufsstelle – den Gartenspezialisten – oder wenden Sie sich an die Verkaufsstelle, in der das Produkt gekauft wurde.

CS BLAHOPŘEJEME VÁM KE SKVĚLÉ VOLBĚ. K NÁKUPU KVALITNÍHO, TECHNICKY VYSPĚLÉHO VÝROBKU. VÝROBKU ZNAČKY HECHT.

Vzhledem ke stálému vývoji a k nutnosti přizpůsobování se nejnovějším požadavkům směrnic a norem EU i norem národních mohou být na výrobcích prováděny technické a designové změny. Fotografie a nákresy v tomto návodu mohou být pouze ilustrativního charakteru. (K vysvětlení dané funkce mohou být použity obrázky jiného výrobku.)

Nelze uplatňovat jakékoli nároky a reklamace související s tímto návodem (zejména pak související s možnými odchylkami od údajů v něm uvedených), pokud výrobek splňuje podmínky veškerých certifikací a prohlášení a poskytuje funkci tak, jak je uvedeno a popsáno v návodu, a pokud použití výrobku odpovídá zamýšlenému účelu při koupi.

Tento návod má za účel především seznámit obsluhu se zásadami zacházení s výrobkem, s jeho montáží/sestavením, s bezpečnostními pravidly při používání, údržbě, skladování a přepravě. Návod, který je nedílnou součástí výrobku, je nutné dobře uschovat, aby bylo možné v budoucnu dohledat potřebné informace. Při předání produktu další osobě je nutné předat i tento návod k použití.

V případě nejasností kontaktujte nejbližší prodejnu HECHT – specialistu na zahradu nebo se obraťte na prodejnu, ve které byl výrobek zakoupen.

SK GRATULUJEME VÁM KU SKVELEJ VOLBE. K NÁKUPU KVALITNÉHO, TECHNICKY VYSPĚLÉHO VÝROBKU. VÝROBKU ZNAČKY HECHT.

Vzhľadom k stálemu vývoju a k nutnosti prispôsobovania sa najnovším požiadavkám smerníc a noriem EÚ aj národných noriem môžu byť na výrobkoch vykonávané technické a dizajnové zmeny. Fotografie a nákresy v tomto návode môžu byť len ilustračného charakteru. (Na vysvetlenie danej funkcie môžu byť použité obrázky iného výrobku.)

Nemožno uplatňovať akékoľvek nároky a reklamácie súvisiace s týmto návodom (najmä potom súvisiace s možnými odchýlkami od údajov v ňom uvedených), ak výrobok spĺňa podmienky všetkých certifikácií a vyhlásení a poskytuje funkciu tak, ako je uvedená a popísaná v návode, a ak použitie výrobku zodpovedá zamýšľanému účelu pri kúpe.

Tento návod má za účel predovšetkým oznámiť obsluhu so zásadami zaobchádzania s výrobkom, s jeho montážou/zostavením, s bezpečnostnými pravidlami pri používaní, údržbe, skladovaní a preprave. Návod, ktorý je neoddeliteľnou súčasťou výrobku, je nutné dobre uschovať, aby bolo možné v budúcnosti dohľadať potrebné informácie. Pri odovzdaní produktu ďalšej osobe je nutné odovzdať aj tento návod na použitie.

V prípade nejasností kontaktujte najbližšiu predajňu HECHT – špecialistu na zahradu alebo sa obráťte na predajňu, v ktorej bol výrobok zakúpený.

PL GRATULUJEMY ŚWIETNEGO WYBORU. ZAKUPU PRODUKTU WYSOKIEJ JAKOŚCI I ZAAWANSOWANEGO TECHNICZNIJE. PRODUKTU MARKI HECHT.

W związku z ciągłym rozwojem i koniecznością dostosowywania się do najnowszych wymogów dyrektyw i norm UE, jak również norm krajowych produkty mogą być modyfikowane technicznie oraz wyglądem. Zdjęcia i szkice w niniejszej instrukcji mogą mieć charakter wyłącznie ilustracyjny. (Do wyjaśnienia danej funkcji mogły zostać użyte rysunki innego produktu.)

Nie można dochodzić żadnych roszczeń i reklamacji związanych z niniejszą instrukcją (zwłaszcza związanych z możliwymi odstępstwami od danych w niej zawartych), jeśli produkt spełnia wymagania wszelkich certyfikacji i zapewnia działanie tak, jak opisano w instrukcji i jeśli użytkowanie produktu spełnia przeznaczenie zakup.

Celem niniejszej instrukcji jest zapoznanie użytkownika z zasadami pracy z produktem, z jego montażem/złożeniem, z zasadami bezpieczeństwa podczas użytkowania, konserwacji, przechowywania i transportu. Instrukcję, która jest nierozłączną częścią produktu, należy dobrze schować, by w przyszłości można było odszukać potrzebne informacje. Podczas przekazania produktu kolejnej osobie należy przekazać również niniejszą instrukcję obsługi.

W razie wątpliwości skontaktuj się z najbliższym sklepem HECHT – specjalista ogrodnictwa lub zwróć się do sklepu, w którym zakupiłeś produkt.

HU GRATULÁLUNK ÖNNEK A REMEK VÁLASZTÁSHOZ, HOGY MINŐSÉGI, FEJLETT TECHNOLÓGIÁT ALKALMAZZOZ TERMÉKET VÁSÁROLT. A HECHT MÁRKA TERMÉKET.

A folymatos legjelzés és az EU irányelvek és szabványok, valamint a nemzeti szabványok legújabb követelményeinek való megfelelés szükségesége miatt lehetséges, hogy műszaki és tervezési változtatásokat hajtunk végre a termékeken. A kézikönyvben található fényképek és rajzok csak szemléltető célokat szolgálnak. (Az egyes funkciók magyarázatára más termék képei is felhasználhatók.)

A jelen kézikönyvet kapcsolatban nem lehet panasz és követelés benyújtani (különösen a benne szereplő adatoktól való esetleges eltérésekkel kapcsolatban), ha a termék megfelel az összes tanúsítás és nyilatkozat feltételeinek, és a kézikönyvben ábrázolt és leírt funkcióit biztosítja, és ha a termék rendeltetése és használatra megfelel a vásárlásori elvárásoknak.

A kézikönyv célja elsősorban a kezelő megismertetése a termék használatának alapelveivel, annak összeszerelésével / összállításával, a használatra, karbantartásra, tárolásra és szállításra vonatkozó biztonsági szabályokkal. Az útmutatót, amelyek a termék szerves részét képezik, biztonságos helyen kell tartani, hogy a jövőben megtalálják a szükséges információkat. Amikor a terméket másnak adja át, át kell adnia ezt használati útmutatót is.

Ha kétségei vannak, vegye fel a kapcsolatot a legközelebbi HECHT - a kertek mestere márkabolttal, vagy vegye fel a kapcsolatot azzal a bolttal, ahol a terméket vásárolta.



- EN** Before the first operation, please read the owner's manual carefully!
DE Lesen Sie bitte vor der ersten Inbetriebnahme die Betriebsanleitung sorgfältig!
CS Před prvním uvedením do provozu si prosím pozorně přečtete tento návod k obsluze!
SK Pred prvým uvedením do prevádzky si prosím pozorne prečítajte návod na obsluhu!
PL Przed pierwszym użyciem należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi!
HU A készülék első üzembe helyezésé előtt figyelmesen olvassa el ezt a használati útmutatót!

ENGLISH

SAFETY SYMBOLS	4
MACHINE DESCRIPTION.....	10
ILLUSTRATED GUIDE	12
MANUAL FOR USE	13
CONFIRMATION OF FAMILIARITY WITH THE OPERATION OF THE DEVICE	28
TRANSLATION OF EU/EC DECLARATION OF CONFORMITY	29

DEUTSCH

SICHERHEITSSYMBOLS.....	4
MASCHINENBESCHREIBUNG.....	10
ILLUSTRIERTER LEITFADEN	12
ÜBERSETZUNG DER EU/ EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG.....	29

ČESKY

BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY	4
POPIS STROJE.....	10
OBRAZOVÁ PŘÍLOHA.....	12
POTVRZENÍ O SEZNÁMENÍ SE S OBSLUHOU ZAŘÍZENÍ	28
EU/ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ	29

SLOVENSKY

BEZPEČNOSTNÉ SYMBOLY	4
POPIS STROJA	10
OBRAZOVÁ PŘÍLOHA.....	12
POTVRDENIE O ZOZNÁMENÍ SA S OBSLUHOU ZARIADENIA	28
PREKLAD EÚ/ES VYHLÁSENIE O ZHODE.....	29

POLSKI



SYMBOLE BEZPIECZEŃSTWA	4
OPIS URZĄDZENIA	10
ZAŁĄCZNIK ZDJĘCIA.....	12
POTWIERDZENIE ZAPOZNANIA SIĘ Z EKSPLOATACJĄ URZĄDZENIA.....	28
TŁUMACZENIE DEKLARACJI ZGODNOŚCI UE/ WE.....	29













MAGYAR


JELEK A GÉPEN	4
A GÉP RÉSZEI.....	10
ÁBRÁS ÚTMUTATÓ	12
A GÉP ÁTVÉTELÉNEK ÉS BEMUTATÁSÁNAK AZ IGAZOLÁSA	28
EU/EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT FORDÍTÁSA	29

SAFETY SYMBOLS / SICHERHEITSSYMBOLS / BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY / BEZPEČNOSTNÉ SYMBOLY / SYMBOLE BEZPIECZEŃSTWA / JELEK A GÉPEN

EN SK	DE PL	CS HU
<p>The product must be operated with extreme caution. The safety symbols on the labels affixed to the product indicate the type of hazard and remind you of preventive safety precautions. The correct interpretation of these symbols will make the product safer and easier to use. Study the following table and learn their meaning.</p>	<p>Das Produkt muss mit höchster Vorsicht betrieben werden. Die Sicherheitssymbole auf den Aufklebern, mit denen das Produkt versehen ist, verweisen auf die Gefahrenart und erinnern an die präventiven Sicherheitsgrundsätze. Die richtige Interpretation dieser Symbole ermöglicht Ihnen eine sicherere und einfachere Benutzung. Studieren Sie die folgende Tabelle und erlernen Sie deren Bedeutung.</p>	<p>Produkt musí být provozován s nejvyšší opatrností. Bezpečnostní symboly na samolepkách, kterými je produkt opatřen, upozorňují na druh nebezpečí a připomínají preventivní bezpečnostní zásady. Správná interpretace těchto symbolů Vám umožní bezpečnější a snazší používání. Prostudujte si následující tabulku a naučte se jejich význam.</p>
<p>Produkt musí byť prevádzkovaný s najvyššou opatrnosťou. Bezpečnostné symboly na samolepkách, ktorými je produkt opatrený, upozorňujú na druh nebezpečenstva a pripomínajú preventívne bezpečnostné zásady. Správna interpretácia týchto symbolov Vám umožní bezpečnejšie a jednoduchšie používanie. Preštudujte si nasledujúcu tabuľku a naučte sa ich význam.</p>	<p>Produkt musi być użytkowany z najwyższą ostrożnością. Znaki bezpieczeństwa na naklejkach, które są naklejone na produkcie, wskazują na rodzaj ryzyka i przypominają o prewencyjnych zasadach bezpieczeństwa. Właściwa interpretacja tych symboli umożliwi bezpieczniejsze i łatwiejsze użytkowanie. Zapoznaj się z poniższą tabelką i naucz się ich znaczenia.</p>	<p>A terméket nagyon óvatosan kell üzemeltetni. A termékre fragasztott matricákon található biztonsági szimbólumok figyelemztetnek a veszély típusára és emlékeztetnek a megelőző biztonsági intézkedésekre. Ezen szimbólumok helyes értelmezése leherővé teszi a termék biztonságosabb és könnyebb használatát. Nézze át az alábbi táblázatot és tanulja meg a jelentésüket.</p>
<p>Stickers and safety labels are an integral part of the product. Therefore, under no circumstances should they be removed; kept them visible and clean. Replace with new ones if they are missing or damaged or no longer legible.</p>	<p>Die Aufkleber und die Sicherheitsschilder sind ein untrennbarer Bestandteil des Produkts. Entfernen Sie diese daher unter keinen Umständen, halten Sie diese sichtbar und sauber. Ersetzen Sie diese durch neue, wenn sie fehlen oder beschädigt bzw. unleserlich sind.</p>	<p>Samolepky a bezpečnostní štítky jsou nedílnou součástí výrobku. Proto je za žádných okolností neodstraňujte, udržujte je viditelné a čisté. Nahraďte je novými, pokud chybí nebo jsou poškozené či již nečitelné.</p>
<p>Samolepky a bezpečnostné štítky sú neoddeliteľnou súčasťou výrobku. Preto ich za žiadnych okolností neodstraňujte, udrzte ich viditeľné a čisté. Nahraďte ich novými, ak chýbajú alebo sú poškodené či nečitateľné.</p>	<p>Naklejki i etykiety są nieodłączną częścią produktu. Dlatego pod żadnym pozorem ich nie usuwaj, zapewnij ich dobrą widoczność i czystość. Zastąp je nowymi, jeśli ich brakuje, są uszkodzone albo już nieczytelne.</p>	<p>A matricák és biztonsági címkek a termék szerves részét képezik. Ezért azokat semmilyen körülmények között nem szabad eltávolítani, láthatóan és tisztán kell tartani őket. Cserélje ki őket, ha hiányoznak vagy sérültek, vagy már nem olvashatók.</p>
	<p>General warning sign</p>	<p>Allgemeines Warnzeichen</p>
<p>Všeobecné výstražné znamenie</p>	<p>Ogólny znak ostrzegawczy</p>	<p>Általános figyelmeztető jelzés</p>
	<p>Read the instruction manual.</p>	<p>Čtěte návod na použití.</p>
<p>Čítajte návod na obsluhu.</p>	<p>Proszę przeczytać instrukcję obsługi.</p>	<p>Olvassa el a használati útmutatót!</p>

	EN SK	DE PL	CS HU
	Attention! Dangerous voltage! Pozor! Nebezpečné napätie!	Lesen Sie die Betriebsanleitung! Uwaga! Niebezpieczne napięcie!	Pozor! Nebezpečné napětí! Figyelem! Veszélyes feszültség!
	Use ear and eye protection. Používajte ochranu očí a sluchu.	Augen- und Gehörschutz benutzen. Używać ochronę oczu i słuchu.	Používejte ochranu očí a sluchu. Viseljen védőszemüveget és fülvédőt.
	Use protective gloves. Používajte ochranné rukavice.	Schutzhandschuhe benutzen. Używać rękawice ochronne.	Používejte ochranné rukavice. Védőkesztyű használatra kötelező!
	Wear protective boots. Používajte ochrannú obuv.	Sicherheitsschuhe benutzen. Nosić ubranie ochronne obuwie.	Používejte ochrannou obuv. Védőcipő használatra kötelező!
	Risk of injury ejected parts. Hrozí nebezpečenstvo poranenia odletujúcimi časťami.	Schützen Sie sich vor herumfliegenden Teilen. Niebezpieczeństwo urazu odrzuconymi częściami.	Nebezpečí poranění vymrštěnými částmi. Repülő anyagok okozta veszély.
	Keep other people and domestic animals at a safe distance. Udržujte osoby a domáce zvieratá v bezpečnej vzdialenosti.	Halten Sie andere Personen und Tiere auf Sicherheitsabstand. Osoby i zwierzęta domowe muszą przebywać w bezpiecznej odległości.	Udržujte osoby a domácí zvířata v bezpečné vzdálenosti. A gyerekeket és a háziállatokat tartsa biztonságos távolságbán.
	Do not use this product in the rain or leave outdoors while it is raining. Nepoužívajte tento prístroj v daždi, ani nenechávajte vonku, pokiaľ prší.	Schützen Sie die Maschine vor Regen und Feuchtigkeit Nie używaj tego urządzenia w deszczu i nie pozostawiaj go na, zewnątrz jeżeli pada deszcz.	Nepoužívejte tento přístroj v dešti, ani nenechávejte venku, pokud prší. A készüléket esőben ne használja és ne hagyja az esőn.
	There is a risk of injury rotating parts hoe! After shutting down the culture knives for some time twist. Wait until they stop completely. Nebezpečenstvo poranenia skrz rotujúce diely! Po vypnutí, nože kultivátora dobiehajú. Počkajte na kľudový stav.	Verletzungsgefahr durch bewegliche Teile! Nach dem Herunterfahren der Kultur Messer für einige Zeit drehen. Warten Sie, bis sie vollständig zu stoppen. Niebezpieczeństwo zranienia przez wirujące części! Po wyłączeniu urządzenia noże ciągle wirują. Czekać na zatrzymanie się noży.	Nebezpečí poranění skrze rotující díly! Po vypnutí prosekávací nože ještě dobiehají. Počkejte na jejich zastavení. A forgó alkatrészek sérülést okozhatnak! A kikapcsolás után a kések egy ideig még forognak. Várja meg a kések megállását.
	Warning! Do not touch the damaged cord set or extension cord alive. This may lead to contact with live parts. Nedotýkajte sa poškodeného prírodného alebo predlžovacieho kábla pod prúdom. Toto môže viesť ku kontaktu so živými časťami.	Warnung! Berühren Sie beschädigte Stromkabel nicht. Ziehen Sie den Stecker sofort vom Netz, wenn das Kabel beschädigt wird. Nie dotykać uszkodzonego przedłużacza lub zasilaniem sieciowym. Może to prowadzić do dotknięcia.	Nedotýkejte se poškozeného přírodního či prodlužovacího kabelu pod proudem. Toto může vést ke kontaktu s živými částmi. A feszültség alatt lévő és sérült hosszabbító vezeték, valamint a gép hálózati vezetékét ne érintse meg. A sérült vezeték érintése áramütést okozhat.
	There is a risk of injury from damaged power cable. Nebezpečenstvo cez poškodený sieťový kábel.	Es besteht die Gefahr das Stromkabel zu beschädigen. Zagrożenie przez uszkodzonym przewodem zasilającym.	Nebezpečí skrze poškozený síťový kábel. A sérült hálózati vezeték áramütést okozhat.

	EN SK	DE PL	CS HU
	<p>Before setting and cleaning, in the case of entanglement or damage connecting cable, turn off the engine and pull the mains plug.</p> <p>Vypnite motor a vyťahnite zástrčku zo zásuvky pred začatím nastavovacích alebo čistiacich prác alebo v prípade zachytenia či poškodenia sieťového prípojného kábla.</p>	<p>Trennen sie das Gerät vor der Reinigung, Inspektion, Reparatur, oder wenn es beschädigt ist vom Stromnetz.</p> <p>Przed przystąpieniem do regulacji i czyszczenia oraz w przypadku zakleszczenia lub uszkodzenia kabla zasilającego, należy wyłączyć silnik i wyłączyć wtyczkę sieciową.</p>	<p>Před nastavováním a čištěním, v případě uvíznutí nebo poškození přípojovacího kabelu, vypnout motor a vytáhnout síťovou zástrčku.</p> <p>A hálózati vezeték sérülése vagy feltekeredése esetén, illetve a gép beállítása vagy tisztítása előtt, a motort kapcsolja le és a csatlakozódugót húzza ki az aljzatból.</p>
	<p>Keep away from the power cable to the cultivation knife!</p> <p>Nepúšťajte prípojné vedenie do blízkosti prosekávacích nožov.</p>	<p>Halten Sie das Kabel immer auf sicheren Abstand zu den Messern.</p> <p>Nie stosować kabli łączących poblizu prosekawacích noży.</p>	<p>Nepouštějte přípojná vedení do blízkosti prosekávacích nožů.</p> <p>A hosszabbító vezetékét tartsa távol a forgó késektől.</p>
	<p>Warning: Risk of hand injury.</p> <p>Pozor: Nebezpečenstvo poranenia rúk.</p>	<p>Achtung: Gefahr von Handverletzungen.</p> <p>Uwaga: Zagrożenie poranienia rąk.</p>	<p>Pozor: Nebezpečí poranění rukou.</p> <p>Figyelem: Kéz sérülések veszélye.</p>
	<p>Risk of injury by rotating parts.</p> <p>Riziko zranenia rotujúcimi dielmi.</p>	<p>Verletzungsgefahr durch bewegliche Teile.</p> <p>Niebezpieczeństwo zranienia przez obracające się części.</p>	<p>Riziko zranění rotujícími díly.</p> <p>Forgó alkatrészek okozta sérülések veszélye.</p>
	<p>Motor power</p> <p>Príkon motora</p>	<p>Motorleistung</p> <p>Pobór mocy silnika</p>	<p>Příkon motoru</p> <p>Motor teljesítményfelvétele</p>
	<p>Voltage</p> <p>Napätie</p>	<p>Spannung</p> <p>Napięcie</p>	<p>Napětí</p> <p>Feszültség</p>
	<p>Working width</p> <p>Pracovná šírka</p>	<p>Arbeitsbreite</p> <p>Szerokość robocza</p>	<p>Pracovní šířka</p> <p>Munkaszélesség</p>
	<p>Diameter of working tool</p> <p>Priemer pracovného nástroja</p>	<p>Durchmesser der Walze</p> <p>Średnica narzędzi roboczych</p>	<p>Průměr pracovního nástroje</p> <p>Munkavégző alkatrész átmérője</p>
	<p>Rotations per minute</p> <p>Otáčky za minútu</p>	<p>Geschwindigkeit des Werkzeug</p> <p>Obroty silnika</p>	<p>Otáčky za minutu</p> <p>Fordulatszám</p>
	<p>Weight</p> <p>Hmotnosť</p>	<p>Gewicht</p> <p>Gewicht</p>	<p>Hmotnost</p> <p>Tömeg</p>
	<p>Protection class II</p> <p>Trieda ochrany II</p>	<p>Schutzklasse II</p> <p>Klasa zabezpieczenia II</p>	<p>Třída ochrany II</p> <p>Védelmi osztály II</p>
IPX4	<p>Ingres protection</p> <p>Stupeň krytia</p>	<p>Schutzart</p> <p>Stopień ochrony</p>	<p>Stupeň krytí</p> <p>Védettségi fokozat</p>
	<p>Guaranteed sound power level</p> <p>Garantovaná hladina akustického výkonu</p>	<p>Garantierter Niveau der akustischen</p> <p>Gwarantowany poziom mocy akustycznej</p>	<p>Garantovaná hladina akustického výkonu</p> <p>Garantált hangteljesítményszint</p>

	EN	DE	CS
	SK	PL	HU
	Do not discard electrical appliances with household waste.	Elektrische Geräte gehören nicht in den Hausmüll.	Elektrické přístroje nepatří do domovního odpadu.
	Elektrické prístroje nepatria do domového odpadu.	Urządzenia elektryczne nie należą do kategorii odpadów bytowych.	Az elektromos készüléket a háztartási hulladékok közé dobni tilos.
CE	Product conforms to relevant EU standards.	Das Produkt entspricht den einschlägigen EU-Normen.	Výrobek odpovídá příslušným standardům EU.
	Výrobok zodpovedá príslušným štandardom EU.	Produkt jest zgodny z normami UE.	A termék megfelel az EK vonatkozó szabványainak.
IAN	Identification Article Number	Identifikation Artikelnummer	Identifikační číslo výrobku
	Identifikačné číslo výrobku	Identyfikacja numeru artykułu	Termék egyedi azonosítója

SPECIFICATIONS / TECHNISCHE DATEN / SPECIFIKACE / ŠPECIFIKÁCIA / DANE TECHNICZNE / SPECIFIKÁCIÓ

EN	DE	CS	
SK	PL	HU	
HECHT 715 / 745 / 7445			
Rated voltage	Spannung	Jmenovité napětí	AC 230 V
Menovité napätie	Napięcie znamionowe	Névleges feszültség	
Rated frequency	Frequenz	Jmenovitá frekvence	50 Hz
Menovitá frekvencia	Frekwencja znamionowa	Névleges frekvencia	
Rated power	Nennleistung	Jmenovitý výkon	1500 W
Menovitý výkon	Moc znamionowa	Névleges teljesítmény	
Protection class	Schutzklasse	Třída ochrany	II
Trieda ochrany	Klasa zabezpieczenia	Védelmi osztály	
Ingress Protection	IP Schutzart	Stupeň krytí	IPX4
Stupeň krytia	Stopień ochrony	A védettség mértéke	
Number of tine wheels	Anzahl Messer	Počet prosekávacích nožů	6
Počet prosekávacích nožov	Liczba noży do cięcia	Kapáló kések száma	
The working tool speed (rpm)	Instrument arbeitsgeschwindigkeit (U/min)	Pracovní otáčky nástroje (ot./min.)	400 min⁻¹
Pracovné otáčky nástroje (ot./min.)	Prędkość robocza narzędzia (obr./min.)	Üzemi fordulatszám (ford./perc)	
Working width	Arbeitsbreite	Pracovní šířka	400 mm
Pracovná šírka	Szerokość robocza	Kapalási szélesség	
Tines diameter	Durchmesser Messerwalze	Průměr prosekávacích nožů	205 mm
Priemer prosekávacích nožov	Średnica noży do cięcia	Kapáló kés átmérő	
Working depth max.	max. Arbeitstiefe	Pracovní hloubka max.	220 mm
Pracovná hĺbka max.	Głębokość robocza max.	Kapalási mélység, max.	
Weight	Gewicht	Hmotnost	11 kg
Hmotnosť	Masa	Tömeg	
Operating conditions	Betriebsbedingungen	Provozní podmínky	5° C - 35° C
Prevádzkové podmienky	Warunki użytkowania	Üzemeltetési feltételek	
Vibrations on the handle - left / right	Schwingungen am Handgriff - linken / rechter	Vibrace na rukojeti - levá / pravá	1,616 m/s² 1,358 m/s²
Vibrácie na rukoväti - ľavá / pravá	Wibracje na uchwycie - lewy / prawy	Vibráció a markolaton - bal / jobb	

EN - The declared total vibration value(s) and noise emission value(s) were determined using the standard test method and may be used to compare one tool with another. The declared total vibration value(s) and noise emission value(s) may be used to pre-determine exposure.

WARNING
- vibration and noise emissions during actual use of the tool may differ from the declared values depending on the way the tool is used, particularly on the type of workpiece being machined.
- safety measurements must be specified to protect the operator based on exposure assessment under actual conditions of use (taking into account all parts of the duty cycle, such as the time the tool is off and idle except for the start time).

EN

DE

CS

SK

PL

HU

DE - Der deklarierte Gesamtvibrationswert (die Werte) und der deklarierte Wert (die Werte) der Lärmemission wurden durch Standardprüfmethoden bestimmt und können zum Vergleich eines Geräts mit einem anderen verwendet werden.

Der deklarierte Gesamtwert (die Gesamtwerte) der Vibration und der deklarierte Wert (die Werte) der Lärmemission können zur vorläufigen Bestimmung der Exposition verwendet werden.

WARNUNG

- die Emission von Vibrationen und Lärm während der tatsächlichen Benutzung des Geräts kann sich von den deklarierten Werten unterscheiden, in Abhängigkeit von der Art, auf welche das Gerät benutzt wird, insbesondere von der Art der Bearbeitung des Werkstücks.

- es ist nötig, Sicherheitsmessungen zur Schutz der bedienenden Person zu bestimmen, welche auf der Bewertung der Exposition unter tatsächlichen Nutzungsbedingungen basieren (mit allen Teilen des Arbeitszyklus ist zu rechnen, wie die Zeit, nach welcher das Gerät ausgeschaltet wird und in welcher es im Leerlauf läuft, neben der Zeit des Betriebs).

CS - Deklarovaná souhrnná hodnota (hodnoty) vibrací a deklarovaná hodnota (hodnoty) emise hluku se změnila v souladu se standardní zkušební metodou a smí se použít pro porovnání jednoho nářadí s jiným.

Deklarovaná souhrnná hodnota vibrací a deklarovaná hodnota emise hluku se smí také použít k předběžnému stanovení expozice.

VÝSTRAHA

- emise vibrací a hluku během skutečného používání elektrického nářadí se může lišit od deklarovaných hodnot v závislosti na způsobu, jakým se nářadí používá, zejména jaký se

opracovává druh obrábku.

- je nutné určit bezpečnostní měření k ochraně obsluhující osoby, která jsou založena na zhodnocení expozice ve skutečných podmínkách používání (počítat se všemi částmi pracovního cyklu, jako je čas, po který je nářadí vypnuto a kdy běží naprázdno kromě času spuštění).

SK - Deklarovaná súhrnná hodnota (hodnoty) vibrácií a deklarovaná hodnota (hodnoty) emisie hluku sa zmerala v súlade so štandardnou skúšobnou metódou a smie sa použiť na porovnanie jedného náradia s iným.

Deklarovaná súhrnná hodnota vibrácií a deklarovaná hodnota emisie hluku sa smie tiež použiť na predbežné stanovenie expozície.

VÝSTRAHA

- emisia vibrácií a hluku počas skutočného používania elektrického náradia sa môže líšiť od deklarovaných hodnôt v závislosti od spôsobu, akým sa náradie používa, najmä aký sa opracováva druh obrábku.

- je nutné určiť bezpečnostné merania na ochranu obsluhujúcej osoby, ktoré sú založené na zhodnotení expozície v

skutočných podmienkach používania (počítat sa všetkými časťami pracovného cyklu, ako je čas, keď je náradie vypnuté a keď beží naprázdno, okrem času spustenia).

PL - Deklarowana łączna wartość (wartości) vibracji i deklarowana wartość (wartości) emisji hałasu została określona za pomocą standardowej metody badawczej i może być wykorzystana do porównywania jednego narzędzia z innym.

Deklarowana łączna wartość (wartości) emisji hałasu można zastosować do wstępnego oszacowania narażenia .

OSTRZEŻENIE

- emisja vibracji i hałasu podczas rzeczywistego użytkowania narzędzia może różnić się od deklarowanych wartości w zależności od sposobu użytkowania narzędzia, przede wszystkim od rodzaju obrabianego materiału.

- należy określić zakresy bezpieczeństwa w celu ochrony operatora, które są oparte na ocenie narażenia w rzeczywistych warunkach użytkowania (należy uwzględnić wszystkie elementy cyklu pracy jak czas, przez który urządzenie jest wyłączone i kiedy pracuje bez obciążenia oprócz czasu uruchomienia).



HU - A feltüntetett teljes rezgésérték és a deklarált zajkibocsátási érték és a szabvány szerinti vizsgálati módszerekkel mérték, és felhasználható az egyes elektromos kéziszerszámok egymással való összehasonlításához.


A feltüntetett rezgésérték és a deklarált zajkibocsátási érték fel lehet használni a géppel való munkavégzés okozta terhelések előzetes meghatározásához.


FIGYELMEZTETÉS!


- a készülék által okozott rezgés- és zajterhelés mértéke a szerszám tényleges használata során elérheti a deklarált értékektől, és függ a készülék használati módjától és különösen a megmunkált munkadarab anyagától.


- a felhasználó személyi védelme érdekében meg kell határozni azokat a biztonsági méréseket, amelyeket végre kell hajtani a tényleges felhasználási feltételek mellett (figyelmebbe kell venni minden munkafázist, mint például azon időszakot, amikor a szerszám ki van kapcsolva vagy alapjáraton működik, az indítási idő kivételével).

 The manufacturer reserves the right to misprints and discrepancies in representation; also to possible technical changes not affecting the basic parameters and function of the device without prior notice. /  Der Hersteller behält sich das Recht auf Druckfehler und Abweichungen in der Darstellung vor.


/  Gleichzeitg auf eventuelle technische Änderungen, welche die Grundparameter und die Funktion des Geräts ohne vorherigen Hinweis nicht beeinflussen.

/  Výrobca si vyhradzuje právo na tlačové chyby a odlišnosti vo vyobrazení. Rovněž na případné technické změny neovlivňující základní parametry a funkci

zařízení bez předchozího upozornění. /  A gyártó fenntartja a jogot a nyomdai hibák és odlišterek előfordulására. Az esetleges műszaki változtatásokra is előzetes

zmeny neovplyvňujúce základné parametre a funkcie zariadenia bez predchádzajúceho upozornenia. /  Producent zastrzega sobie prawo do błędów

w druku i różnic w przedstawieniu, a także do ewentualnych zmian technicznych niewplywających na podstawowe parametry i działanie urządzenia bez

wczesniejszego zawiadomienia. /  A gyártó fenntartja a jogot a nyomdai hibák és eltérések előfordulására. Az esetleges műszaki változtatásokra is előzetes

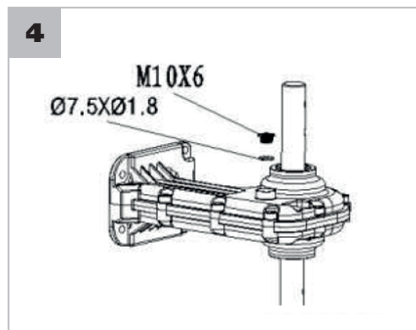
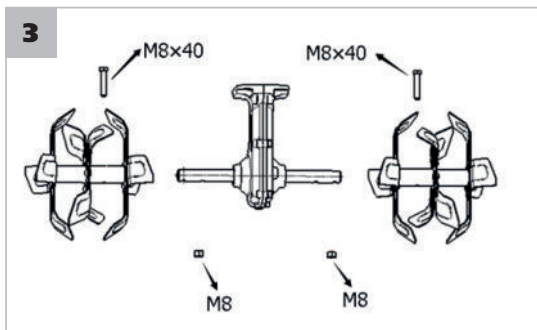
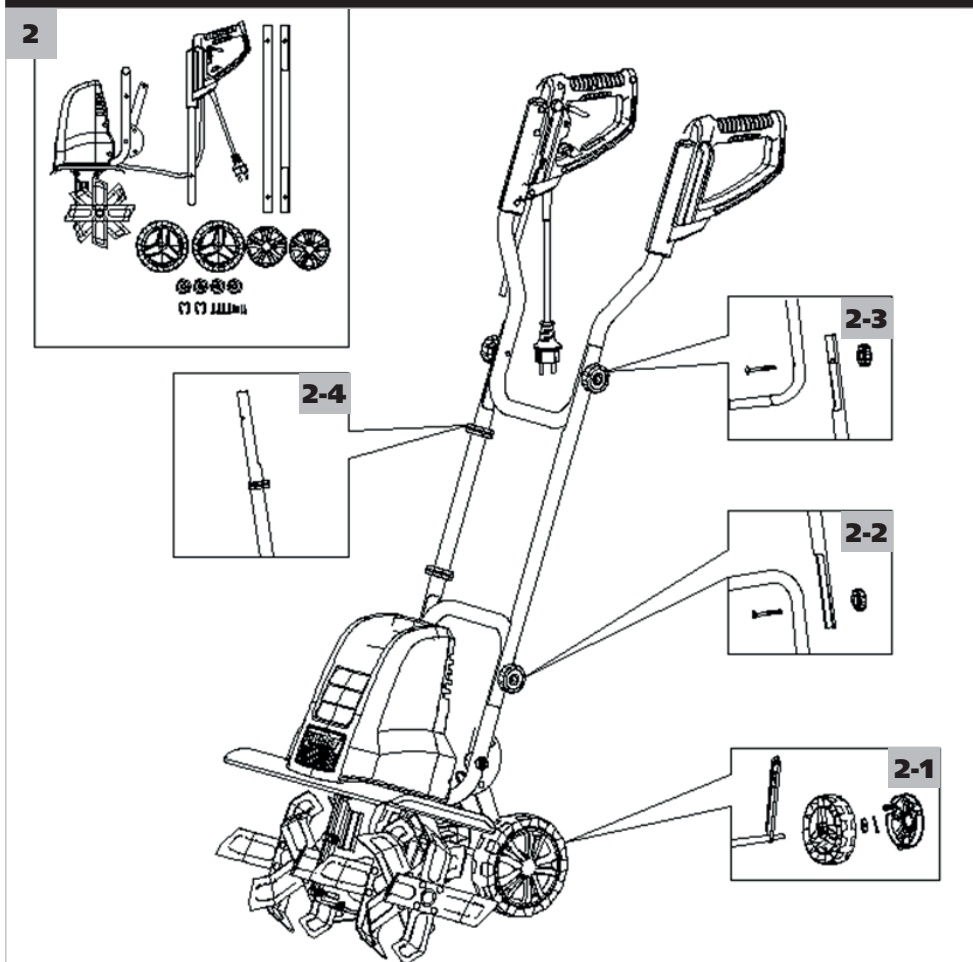
értesítés nélkül, amelyek nem érintik az eszköz alapvető paramétereit és működését.

MACHINE DESCRIPTION / MASCHINENBESCHREIBUNG / POPIS STROJE / POPIS STROJA / OPIS URZĄDZENIA / A GÉP RÉSZEI



	EN	DE	CS	SK	PL	HU
①	Handle	Griff	Madlo	Madlo	Uchwyt	Fogantyú
②	Power cord	Elektrisches Zuleitungskabel	Přívodní elektrický kabel	Prívodný elektrický kábel	Przewód zasilający	Hálózati vezeték
③	Cable clamp	Kabelklemme	Svorka kabelu	Svorka kábla	Zacisk kabla	Kábelbilincs
④	Locking nut	Sicherungsmutter	Zajišťovací matice	Zaistovacia matica	Nakrętka zabezpieczająca	Rögzítő anya
⑤	The lower part of the handle	Unteres Teil des Handgriffes	Spodní díl rukojeti	Spodný diel rukoväte	Dolna część rękojeści	Fogantyú alsó része
⑥	Gearbox	Getriebegehäuse	Převodovka	Prevodovka	Przekładnia	Hajtómű
⑦	Tines	Schneidmesser	Prosekávací nože	Kultivačný nôž	Lemiesz pługa	Kapáló kések
⑧	Fenders	Kotflügel	Blatníky	Blatníky	Blotniki	Védőlemez
⑨	Motor cover	Motorabdeckung	Kryt motoru	Kryt motora	Ośłona silnika	Motor burkolat
⑩	The middle part of the handle	Mittleres Teil des Handgriffes	Střední díl rukojeti	Stredný diel rukoväte	Środkową część rękojeści	Fogantyú középső része
⑪	Extension cable tension relief	Zugentlastung des Verlängerungskabels	Odlehčení tahu prodlužovacího kabelu	Odláhlenie tahu predlžovacieho kábla	Odciążenie ciągu kabla	Hosszabbító vezeték rögzítő
⑫	Safety button	Sicherheitsdruckknopf	Bezpečnostní tlačítko	Bezpečnostné tlačidlo	Przycisk bezpieczeństwa	Biztonsági kapcsoló
⑬	Switch handle	Schalterhebel	Páka spínače	Páka spínača	Dźwignia złącznika	Kapcsoló kar

**ILLUSTRATED GUIDE / ILLUSTRIRTER LEITFADEN / OBRAZOVÁ
PŘÍLOHA / OBRAZOVÁ PRÍLOHA / ZAŁĄCZNIK ZDJĘCIE / ÁBRÁS
ÚTMUTATÓ**





CONTENT

SAFETY SYMBOLS	4
MACHINE DESCRIPTION.....	10
ILLUSTRATED GUIDE.....	12
CONDITIONS OF USE.....	14
TRAINING.....	15
SAFETY INSTRUCTIONS.....	15
APPLICATION OF MOTOR HOE - CULTIVATOR.....	16
PREPARATION.....	17
ELECTRICAL SAFETY.....	17
ELECTRICAL REQUIREMENTS.....	17
PROTECTIVE EQUIPMENT.....	18
PREVENTION AND FIRST AID.....	18
RESIDUAL RISKS.....	19
UNPACKING.....	20
INSTRUCTIONS FOR ASSEMBLY.....	21
OPERATION	21
SWITCH ON.....	22
SWITCH OFF.....	22
TILLING	22
MAINTENANCE AND STORAGE.....	23
CHANGING THE TINES.....	23
CHECKING TRANSMISSION LUBRICANT.....	24
CHANGING THE CARBON BRUSHES.....	24
CLEANING.....	24
STORAGE.....	25
TRANSPORT.....	25
TROUBLESHOOTING.....	25
SERVICE AND SPARE PARTS.....	26
DISPOSAL	26
GUARANTEE OF THE PRODUCT	26
CONFIRMATION OF FAMILIARITY WITH THE OPERATION OF THE DEVICE	28
TRANSLATION OF EU/EC DECLARATION OF CONFORMITY	29

Pay special attention to the instructions highlighted as follows:

⚠ WARNING! A signal word (word label) used to indicate a potentially dangerous situation that can result in death or serious injury, if it is not prevented.

⚠ CAUTION! A signal word (word label). In case of non-compliance with the instructions, we warn against a potential danger of minor or moderate injury and/or damage to the machine or property.

! | Important message.

i | Note: *It provides helpful information.*

EN

CONDITIONS OF USE

 **WARNING!**

PLEASE READ THE OPERATING INSTRUCTIONS! Read all instructions before operation. Pay special attention to safety instructions.

DE

FAILURE TO FOLLOW THE INSTRUCTIONS AND FAILURE TO RESPECT SECURITY MEASURES MAY RESULT IN DAMAGE OF THE PRODUCT OR SERIOUS INJURIES OR EVEN FATAL INJURY.

If you notice any damage during transport or unpacking, notify your supplier immediately. **DO NOT PUT INTO OPERATION.**

CS

SPECIFIC TERMS AND CONDITIONS OF USE

This product is exclusively intended for the use:

- according to the corresponding descriptions and safety instructions in these operating instructions.
- for breaking up and tiling coarse soil for the purpose of mixing in fertiliser, peat and compost.
- The machine is designed for cultivation covered beds.
- Any other use is not as intended. Improper use is not covered by the warranty and the manufacturer will reject any liability.

Any other use is not as intended.

SK

PL

If the product is used for any purpose other than the intended purpose or if unauthorized modification is made, the statutory warranty and statutory responsibility for defects as well as any liability on the part of the manufacturer will be void.

Do not overload! Use the product only for the powers it was designed for. The product designed for a given purpose performs it better and safer than one that has a similar function. Therefore, always use the correct one for a given purpose.

HU

Please keep in mind that our products are not designed for commercial, trade or industrial use according to their intended purpose. We accept no liability if the product is used in these or comparable conditions.

Where it is required, follow the legal guidelines and regulations to prevent possible accidents during operation.

 **CAUTION!**

Never use the product if it is close to people, especially children or pets.

The user is liable for all damages caused to third parties or their property.

- ! Keep these instruction manual and use them whenever you need more information. If you don't understand some of these instructions, contact your dealer. If the product is lent to another person, it is necessary to lent this instruction manual with it.

TRAINING

- ! All operating personnel must be adequately trained in the use, operation and setting and especially familiar with prohibited activities.

CAUTION!

This product is not intended for use by persons with reduced sensory or mental capacity or lack of experience and knowledge - unless they are under the supervision of the person responsible for their safety or if this person has instructed how use this product. The product is not intended for use by children and persons with reduced mobility or poor physical disposition. We strongly recommend to pregnant women to contact her doctor before use of this product.

- Respect national/local regulations regarding working time (please, contact your local authority).

SAFETY INSTRUCTIONS

WARNING!

Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

The use of other accessories or attachments other than those specified in the instructions for use, can cause injury.

- Get to know this product. Carefully read the instruction manual. Learn how to use this product, all restrictions, and what risks could related with its use. Learn the product quickly stop and turn off the controls.
- Be careful at work, be concentrated on actual work, and use the common sense.
- If the product is not in use, it should be stored in a dry and secure place out of the reach of children.
- Never pull the plug from the socket by pulling on the cord. Keep the supply cord away from heat, grease and sharp edges.
- Always disconnect the product from the mains supply before repairing, when changing accessories, and when the product is not used.
- Make sure when plugging into a socket that the switch is in "off" position.
- If the product is used outside, use only extension cord designed for outdoor use and marked as such.
- Pay attention to what you are doing, be concentrated and think sensibly, do not work with the product if you are tired, under the influence of alcohol, drugs or medication.
- Faulty switches must be entrusted to an authorised repair service for replacement.
- Do not use this product if the main switch does not allow it to switch on or off.

EN

- This product is designed in accordance with all applicable safety requirements and standards applicable to it. All repairs should be only made by qualified person and spare parts replaced by original parts, otherwise the user may be in serious danger.
- An inattention during work may result in loss of control over the machine.
- Do not use this machine if you tired, ill or under the influence of alcohol, drugs or medication.
- Do not put hands and feet near rotating parts.
- Do not put metal or stone into the machine.
- Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times. This enables better control of the tool in unexpected situations.
- Remove any adjusting key or wrench before turning the machine on. A wrench or a key that is left attached to a rotating part of the machine may result in personal injury.
- Dress properly. Do not wear loose clothing or clothing that has cords or belts, jewellery, and the like. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts. Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.

DE

CS

APPLICATION OF MOTOR HOE - CULTIVATOR

WARNING!

This machine can cause serious injury (for example, cutting off the limbs) and throw objects away. Failure to observe safety regulations can result in serious injury.

SK

- The machine may only be operated by one person.
- Always ensure good stability on slopes.
- Move the machine at walking pace.
- The following applies for the machines on wheels: while working, proceed following the contour lines, never uphill or downhill.
- Be especially careful when turning the machine or pulling it towards yourself.
- Increased attention should be paid to places where the soil is rocky and hard. Under these conditions there is a risk of injury or damage to the machine by throwing stones, clods and the like.
- The machine must not be lifted or transported while the engine is running. When changing the working area, switch off the machine and wait for the work tool to stop completely.
- Never use the machine with damaged protection devices or covers or missing, modified or disconnected safety systems.
- Do not work with a damaged, incomplete or rebuilt machine.
- If you hit a foreign object, stop the machine. Allow the engine to cool down, disconnect the power and check for any damage to the machine. The machine must be repaired before starting and using it again.
- If abnormal vibrations occur or you hear unusual sound during operation, stop the machine and determine the cause. Vibrations generally indicate a malfunction. Have it repaired before using it again.
- If you use the machine for the first time or after a repair, it is necessary to perform a test run to see if any abnormal reactions occur. This avoids the risk of injury or damage to the machine.
- Never leave this machine unattended at the workplace.
- Turn off the engine every time you leave the machine.
- Do not try to repair it yourself. Any work not mentioned in this manual SHOULD ONLY BE PERFORMED BY AN AUTHORISED SERVICE CENTRES.

PL

HU

PREPARATION

- Examine the machine ensure it is in good condition, check all the screws, nuts and other fasteners are properly secured and the screen is in place. Replace unreadable labels.
- Keep all guards and deflectors in place and in good working condition.
- Check the machine before an each use to determine whether the working tools are not worn or damaged. Replace worn or damaged parts.

WORK AREA

- Do not operate in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases, or dust. Product create sparks which may ignite the dust or fume.
- Check the terrain where you are going to use the machine, and remove any objects that could be caught, tangled, or discarded (stones, shards of glass, nails, wires, toys, sticks, etc.). Only operate the machine on a safe surface and only in good light!
- Never use the machine during rain and storms, especially if there is a risk of lightning strikes.
- Never use the machine on a slippery surface.
- Keep children and bystanders away while operating the machine. Distractions can cause you to lose control.
- While working, make sure that you stand firmly. Be particularly careful when working on sloping terrain.

ELECTRICAL SAFETY

WARNING!

Do not connect a damaged cable or touch the damaged cable before disconnecting from the network. This can cause an electric shock. In case of damage to the supply, have it replaced by an authorized service centre. This prevents a dangerous situation.

Keep track of where you have an extension cable. Damage of the extension cord or cables may result in serious electrical shock, and in a better case only material damage may occur.

i **Note:** *It is good to have the extension cable in a distinctive colour in order to not to overlook, cross, cut through or trip over it.*

- Protect yourself against electric shock.
- Do not expose to rain or use in damp or wet conditions.
- Regularly check the supply cable and check for signs of damage or aging.
- Avoid accidental starting.
- Use only extension cables with sufficient section, which are approved for this purpose and labelled accordingly.
- Cable drum before using completely unwind.
- Prevent spontaneous fall of small objects into the product.
- Never use brute force.

ELECTRICAL REQUIREMENTS

- Never use at the nominal voltage other than 230V/50Hz. The circuit must be properly and accordingly current protected.


EN

FOR PROTECTION CLASS II MACHINES

- Machines must be powered via a current protector (RCD) with a maximum 30 mA tripping current.

PROTECTIVE EQUIPMENT

- Wear eye protection! The operation of machine can result in foreign objects being thrown into your eyes which may result in severe eye damage. Normal glasses are not sufficient for eye protection. For example, corrective glasses or sunglasses do not provide adequate protection because they have not special safety glass and aren't enough closed from the sides.

 CAUTION!

The machine is very noisy.

CS

- Wear adequate noise protection equipment! The impact of noise can cause hearing damage or hearing loss. Take frequent work breaks. Limit the amount of exposure per day.
- Always wear sturdy shoes with nonslip soles. Risk of damaging the legs or risk of slipping on wet or slippery ground. This protects against injuries and ensures a good footing.
- Safety equipment such as a dust mask or hard hat used for appropriate conditions will reduce personal injuries, especially when the machining operation creates dust or there is a risk of hitting your head on protruding or low level obstructions.

SK

- After using the machine for a longer time, you may have troubles with the capillary return in hands. However, you may prolong the time of use when wearing suitable gloves and taking regular breaks. Remember that the time of using the machine may get shorter in result of personal inclination to poor capillary return, low outside temperature or strong grip of the machine while working.
- While mowing, always wear long trousers. Do not operate the machine when barefoot or wearing open shoes.

PL

- Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts. Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.


HU

- Wear gloves when dealing with the blades. Risk of cuts.
- **Use safety glasses and hearing protection. Additional protective equipment for the head, arms, legs and feet is recommended. Appropriate protective, non-cut clothing reduces the possibility of injuring a person by flying particles or by accidentally touching the saw chain.**

PREVENTION AND FIRST AID

 **Note:** *We recommend always having:*

- A suitable fire extinguisher (snow, powder, halotron) at your disposal.
- A fully equipped first-aid kit, easily accessible for accompaniment and operator.
- Mobile phone or other device for quickly calling emergency services.
- Accompaniment familiar with the principles of first aid. Accompaniment must keep a safe distance from the workplace while always seeing you!

 **Always follow the principles of first aid in case of any injuries.**

- If there is a cut, cover the wound with a clean bandage (fabric) and press down firmly to stop the bleeding.

- If persons with circulatory problems are often exposed to excessive vibration, they may experience injury to blood vessels or their nervous system. The vibrations may cause the following symptoms appear on fingers, hands or wrists: numbness, itching, pain, tingling, changes in skin colour or of the skin itself. If any of these symptoms occur, consult a doctor.
- When an electric shock is caused, it is necessary more than anywhere else to put emphasis on safety and risk elimination for the rescuers. The affected person usually stays in contact with electrical equipment (source of injury) because of muscle spasms caused by the electric shock. Traumatic process continues in this case. It is therefore necessary to **TURN THE POWER OFF FIRST** using any possible way. Subsequently **CALL AN AMBULANCE** or other professional service, and then **PROVIDE FIRST AID!** Ensure free airways, check breathing, check pulse, put the affected flat on their back, bend their head and stick out their lower jaw. If necessary, begin with artificial respiration into the lungs and heart massage.

IN CASE OF FIRE:

- If the motor starts to burn or if the smoke appears from it, turn the product off, disconnect power supply and move away to safety.
- To extinguish the fire, use suitable fire extinguisher (CO₂, Dry Powder, halotron).
- **DO NOT PANIC.** Panic can cause even more damage.

RESIDUAL RISKS

Even if the product is used according to instructions, it's impossible to eliminate all the risks associated with its operation. The following risks may occur arising from device construction:

Mechanical risks caused, for example, by:

- shape,
- relative position,
- mass and stability (potential energy of parts),
- mass and velocity (kinetic energy of parts),
- inadequate strength,
- accumulation of potential energy:
- elastic parts (springs), or
- liquids or gases under pressure, or
- vacuum parts of the machine or workpiece
- Risk of crushing
- Risk of shearing
- Risk of cutting
- Risk of winding
- Ejection of part (of machinery and processed material/workpiece)
- Loss of stability (of machinery and machine part)
- Risk of slipping, tripping and falling near the machine (due to their mechanical nature)

Electrical risks caused, for example, by:

- Touch (direct or indirect)
- External impacts of electrical equipment

Thermal risks resulting in:

- burns and scalding due to possible contact of persons, flames or explosions and due to radiation from heat sources

EN

DE

CS

SK

PL

HU

EN**Risks caused by noise** resulting in:

- hearing loss (deafness), other physiological disorders (e.g., loss of balance, loss of consciousness)
- interference of speech transmission, sound signals, etc.

Risks caused by vibration (resulting in neurological and vascular disorders)**Risks caused by materials and substances processed, used or removed by machinery,** e.g.:

- risks caused by contact or inhalation of harmful liquids, gases, mists, smoke and dust
- risks caused by fire or explosion

DE**Risks due to negligence of ergonomic principles in machinery design (unsuitable adaptation to human characteristics and abilities),** e.g.:

- unhealthy posture or excessive overload
- disproportionate to the anatomy of a person's hands or feet
- by neglecting the use of personal protective equipment
- human error.

CS**Risks due to power outage, machine part breakage or other malfunctions,** e.g.:

- failure, malfunction of control system (self-starting, unexpected overspeed)
- clamping errors
- overturning, unexpected loss of stability

SK**Risks due to (temporarily) missing and/or incorrectly placed guards/protective devices,** e.g.:

- all types of guards
- all types of appropriate (protective) devices
- start and stop devices
- safety signs and signals
- any kind of information or warning device
- basic equipment and accessories for safe adjustment and/or maintenance

PL**Risks due to sudden movement, instability, etc.****Inappropriate/non-ergonomic design of control/driver position**

- risks due to hazardous surroundings (contact of moving parts, exhaust gases, etc.)
- improper/non-ergonomic design/layout of controls
- starting/moving the machine
- movement of pedestrian-controlled machines

HU

The product produces an electromagnetic field of a very weak intensity. This field may interfere with some pacemakers. To reduce the risk of serious or fatal injury, persons with pacemakers should consult the use with their physician.

UNPACKING

- Carefully check all parts after unpacking the product from the box.
- Do not throw away packaging materials until you have not reviewed carefully if they did not remain a part of the product.

- Parts of the packaging (plastic bags, paper clips, etc.) do not leave within reach of children, could be a possible source of danger. There is a danger of swallowing or suffocating!
- If you notice transport damage or while unpacking, notify your supplier immediately. Do not operate the product!
- We recommend save the package for future use. The packaging materials must still be recycled or disposed of in compliance with the relevant legislation. Sort different parts of the packaging according to material and hand it to the appropriate collection sites. For further information contact your local administration.

! Fasteners can become loose during transport in the packaging.

PACKAGE CONTENTS

Unpack the machine carefully from the packaging and check if the parts are complete.

- Motor housing with tines and frame tubing.
 - Right-hand fork with dead-man lever and permanently fixed mains cable.
 - Left-hand fork grip
 - Plastic cross-plate with cable guide.
 - Assembly tools, cable clips and belt clip.
 - User manual.
- **Standard accessories are subject to change without notice.**
 - This product requires assembly. The product must be assembled correctly before use.

INSTRUCTIONS FOR ASSEMBLY

CAUTION!

Pull out the mains plug before any work on the instrument.

Be careful when mounting it to the capture cable to not damage and to have sufficient clearance.

WARNING!

Do not attempt to move the machine to run unless fully assembled!

1. Wheels onto the axle, fasten with screws and washers (**pic. 2-1**). Push the lid into the wheel and make sure that they are firmly established.
2. Handle- Insert the middle part of the bottom piece, align and tighten the screws (**pic. 2-2**).
3. The middle part connect with mounted handle (**pic. 2-3**). Screw them together with the supplied screws and wing nuts. Handle touch with the upper part of the handle screw (**pic. 2-4**).

OPERATION

! Before switching the tool on, make sure that the tool is not touching any other objects and hold it firmly in both hands.

EN

SWITCH ON

1. Connect the plug switch to an extension cable. Attach cable to cable restraint, ensuring that sufficient cable slack is available.
2. To prevent the machine switching on accidentally, the machine is equipped with a safety lock-off which must be pressed before the switching handle can be activated. Press the safety push-button.
3. Standing behind the machine, pull the switch handle and keep it in grasp. The motor starts. Release the safety button.
4. The tines will begin to rotate and dig themselves into the earth.
5. Release the switch handle to stop the motor and blade quickly if necessary.

DE

⚠ WARNING!**Do not touch the rotating tines.**

CS

Start the motor carefully according to instructions and with body parts, especially feet well away from the blade. Do not tilt the tiller when starting the motor. Keep hands and feet away from the rotating parts. During operation, always hold the handle and switch handle firmly with both hands.

SK

- ⓘ **Note:** *During operation, when the switch handle is released, the motor will stop and thus stopping the tiller from operating.*

SWITCH OFF**⚠ WARNING!****The tines will continue to turn for a few seconds after you switch the tool off. Wait until they have stopped moving - injury hazard!**

PL

1. Release the switch handle to stop the motor and blade.
2. Disconnect the power cord, to prevent accidental starting while equipment is unattended.

HU

- ⓘ | Start tilling as close as possible to the power socket.

TILLING

Tilling is digging in, turning over and breaking up garden soil and prepare a seedbed for planting. A tiller will also clear the soil of unwanted vegetation. The decomposition of this vegetation matter enriches the soil.

- ⓘ | If the soil is too stiff, it must be prearranged before cultivation (moistened or loosen) to avoid damage of the plough shares or other parts of tiller.

Also, tilling soil that is too wet will produce unsatisfactory clods. Wait a day or two after heavy. Rain for the soil to dry.

- ⓘ | Do not use the machine in a case of heavy, wet clay soil. It can cause permanent damage to the machine.

Better growth will be obtained if an area is tilled properly and used soon after tilling to preserve the moisture content. The type of soil and working conditions will determine the actual setting of the tilling depth. In some soils, the desired depth is reached first pass over garden. In other soils, the desired depth is obtained by going over the garden two or three times. In later case, the depth regulator rod should be lowered before each succeeding pass over the garden. Passes should be made across the length and width of the garden alternately. Do not try to dig too deeply in the first pass. If the machine jumps or bucks, allow the unit to move forward at a lightly faster rate. If the tiller stops forward motion and tries to dig in one spot, rock the handles from side to side to start it moving forward again. Rocks which are turned up should be removed from the garden area.

MAINTENANCE AND STORAGE

CAUTION!

To ensure proper functioning of the machine, it is necessary to have it checked and adjusted by qualified personnel in an authorized service centre at least once a year.

Proper maintenance is essential for safe, economic and trouble-free operation of the machine.

Failure to follow the maintenance instructions and safety precautions may cause serious injury or death. Always follow the procedures, safety precautions, recommended maintenance and recommended checks mentioned in this manual.

WARNING!

Prior to any work on the machine (maintenance, inspection, replacement of accessories, servicing) or before storing it, ALWAYS SWITCH THE ENGINE OFF, wait for all moving parts to stop and allow the machine to cool down. Secure the machine (apparatus) against accidental start-up by disconnecting it from the power supply.

THIS WARNING IS NOT REPEATED IN ANY FOLLOWING POINTS!

- Always make sure that all nuts and bolts are firmly tightened and make sure the machine is in good working order.
- Keep the machine in good condition, if necessary change warning and instruction labels on the machine.
- Always ensure that the ventilation openings are kept clear of debris.
- For safety reasons, replace worn or damaged parts. Only use original spare parts and accessories. Parts not tested and approved by the equipment manufacturer can cause unforeseeable damage.

CHANGING THE TINES

The tool is fitted with four tine wheels that can easily be changed in pairs. Both of the tine wheel pairs can be fitted on the left or right, as required.

Always change both tine pairs at the same time to avoid damage to the tool from imbalance.

1. Switch the tool off, unplug it and wait for the tines to stop turning.
2. Put the machine on the straight surface, the type label has to be placed upside.

EN

3. Remove hexagonal screw and also self-locked nut, placed on blades.
4. Take down the blades from the driving shaft.
5. Clean the driving shaft by bio-oil.
6. Put the new blade on the driving shaft. The assembly hole on the shaft and blades has to be identical.
7. Put the hexagonal screw through the hole and place the new self-locked nut on the screw (The nut is enclosed in the pack of the blade accessories).

DE

CHECKING TRANSMISSION LUBRICANT

Before new season starts, always change the oil/refill the lube in authorized service (cleaning, maintenance, inspection and alignment tools aren't the warranty act and are paid services). In case you need to check the lube in time outside the regular inspection, the procedure is as follows:

CS


1. Switch the tool off, unplug it and wait for the tines to stop turning.
2. Lay the tiller on its right side. Screw plug is located on the left side of transmission housing. If necessary, remove tine assemblies to have better access to the drain screw plug (PIC. 3).
3. Clean the transmission to prevent dirt and debris before remove the drain screw.
4. Using a hex key to unscrew the plug and check the lube situation in gearbox (PIC. 4).
5. The level of lube should be at the level of the filling hole.
6. Reinstall the drain screw plug.

SK

CHANGING THE CARBON BRUSHES

In case of excessive sparking, have the carbon brushes checked only by a authorized service centre. Replacing the carbon brushes is associated with the necessary overall control of the tool.

PL

 CAUTION!

The carbon brushes should not be replaced by anyone but a authorized service centre.

CLEANING

HU

 CAUTION!

Never spray the product with water or expose it to water. In any case, do not wash by water the parts of machine, which are not intended for it.

Never use aggressive detergents or solvents for cleaning.

1. Carefully clean the machine after each use.
2. Do not let the handles contaminate with oil or grease. Clean the handle clean with a damp cloth washed in soapy water. Never use aggressive detergents or solvents for cleaning. This can cause irreparable damage to the product. The plastic parts can be eaten away by chemicals.
3. Wipe down the product with a slightly damp cloth or with brush.
4. Clean the cover of the machine, especially the ventilation holes.
5. If any of the parts of the machine is cleaned by water or a damp cloth, etc., it must be completely dry. Then the metal parts must be grease against the corrosion with suitable protective oil. Make sure that the water doesn't leak into the internal parts of the machine.
6. Potential damage of the parts due to corrosion, can not be assessed as a manufacturing or material defect.

STORAGE

- Store the machine out of reach of children.
- Turn the motor off and disconnect the mains plug if the machine is not used.
- Allow let the machine to cool down before storage.
- Do not store the machine a long time in direct sunlight.
- Replace worn or damaged parts for safety.
- Store machine in a clean, dry, dark and frost-free place, protected from dust and out of reach of children. The ideal storage temperature is between 5 and 30°C.
- Use the original packaging to storage whenever possible.
- Cover unit with a suitable protective cover that does not retain moisture. Do not use sheet plastic as a dust cover. A nonporous cover will trap moisture around the machine, promoting rust and corrosion.

TRANSPORT

Turn the motor off and disconnect the mains plug. When transporting, be careful not to drop, or otherwise shock the machine. For transport, the machine has to be fixed against slipping and tipping over. Do not place objects on the machine.

TROUBLESHOOTING **CAUTION!**

You cannot rectify disorders that require more intervention yourself.

If you're unable to rectify the fault using the corrective measures described below, contact a specialist garage, preferably an authorised service centre.

Improper handling can cause damage or serious injuries.

PROBLEM	PROBABLE CAUSE	CORRECTIVE ACTION
Motor does not start	No electricity goes to the machine.	Check the power supply and the power line.
	Faulty motor connections or switch defect	Have it checked by an electrician
Motor turns off automatically	Thermoprotection is triggered	Motor can be turned on again after the cooling period.
Abnormal noises	Blade is jammed	Switch off and wait till complete stop. Remove the objects.
	Lubrication running out	Contact authorized service center.
	Screws or parts of the machine are loose.	Tighten all screws.
Excessive vibration	Blades damaged or worn	Replace or have it checked by an authorized service center
	Working depth too large	Set to correct working depth

EN

PROBLEM	PROBABLE CAUSE	CORRECTIVE ACTION
Poor scarification results	Working depth too small	Set to correct working depth
	Blades damaged or worn	Replace or have it checked by an authorized service center

DE

SERVICE AND SPARE PARTS

- Have your device serviced by a qualified repair personnel using only identical replacement parts. This will ensure that the safety of the device is maintained.
- Whether you need technical advice, repair, or genuine factory replacement parts, contact the HECHT authorized service nearest you. Information on service locations, visit www.hecht.cz
- When ordering spare parts, please quote the part number, this can be found at www.hecht.cz

CS

DISPOSAL



- According to Directive 2012/19/EU of the European Parliament and of the Council on waste electrical and electronic equipment, this product or parts of it must not be disposed of with municipal waste at the end of its working life.
- By ensuring proper disposal of this appliance after the end of its service life, you will help prevent any negative environmental and human health consequences that could result from improper disposal of this appliance.
- Improper disposal of residual oils, chemicals, batteries, product parts (and similar) can lead to pollution of watercourses, wastewater, air, soil and have negative impacts not only on the environment but also on human health.

SK

PL

- **Always return the packaging, accessories, refills and product for recycling.**
- Contact your local authorities or collection yards for details.
- **HECHT** services can also be used to dispose of your old electrical and electronic equipment. We will carry out this process for you free of charge.

HU

 **Note:** *Improper disposal may be punished according to national regulations.*

GUARANTEE OF THE PRODUCT

- For this product we provide a legal warranty, legal responsibility from the defects, for **24 months from receipt**.
- For **corporate, commercial, municipal and other than private use** we provide a legal warranty and legal responsibility for a total of 6 months from receipt.
- All products are designed for home use, unless there is another information in the instruction manual or operation description. When using otherwise or in contradiction with instruction manual the claim is not recognized as legitimate.
- Inappropriate product selection and the fact that the product does not meet your requirements can not be a reason for complaint. Buyer is familiar with the properties of the product.
- Buyer has the right to ask the seller to check the functionality of the product and become familiar with its operation.

EN

DE

CS

SK

PL

HU

- A prerequisite for receiving warranty claims is that the guidelines for operating, servicing, cleaning, storage and maintenance were followed.
- Damage caused by natural wear and tear, overloading, improper use or intervention outside the authorized service during the warranty period, are excluded from the guarantee.
- Warranty does not cover wear and tear of components known as common consumables (eg. bearings, carbon brushes, commutators, blades, belts, tyres, plows).
- From the warranty are excluded wear and tear of the product or parts caused by normal use of the product or parts of the product and other parts subject to natural wear and tear.
- By the goods sold at a lower price, the warranty does not cover defects for which the lower price was negotiated.
- Damage resulting from defects in material or manufacturer error will be eliminated free of charge by replacement delivery or repair. It is assumed that the product returns to our service center undismantled and with proof of purchase.
- Cleaning, maintenance, inspection and alignment tools aren't the warranty act and are paid services.
- For repairs that are not subject to warranty, you can have it repaired in our service center as paid service. Our service center will be happy to draw up a costs budget.
- We shall consider the products only that have been delivered clean, complete, in case of sending also packed sufficiently and paid. Products sent as unpaid, as bulky goods, express or by special shipping - will not be accepted.
- In case of justified warranty claim, please contact our service center. There you will receive additional information on processing claims.
- Information about service locations see at www.hecht.cz
- We dispose of your old electrical appliances free of charge.

**CONFIRMATION OF FAMILIARITY WITH THE OPERATION OF THE DEVICE / POTVRZENÍ
O SEZNÁMENÍ SE S OBSLUHOU ZAŘÍZENÍ / POTVRDENIE O ZOZNÁMENÍ SA S OBSLUHOU
ZARIADENIA / POTWIERDZENIE ZAPOZNANIA SIĘ Z EKSPLOATACJĄ URZĄDZENIA /
A GÉP ÁTVÉTELÉNEK ÉS BEMUTATÁSÁNAK AZ IGAZOLÁSA**

EN The name of device * / **CS** Název zařízení * / **SK** Názov zariadenia * / **PL** Nazwa sprzętu * / **HU** Gép megnevezése *

EN Model * / **CS** Model * / **SK** Model * / **PL** Model * / **HU** Modell *

EN Date of purchase * / **CS** Datum prodeje * / **SK** Dátum predaja * / **PL** Data sprzedaży * / **HU** Értékesítés időpontja *

EN Serial number of the machine * / **CS** Výrobní číslo stroje * / **SK** Výrobné číslo stroja * / **PL** Nr. fabryczny urządzenia * / **HU** Gép gyártás száma *

EN Buyer (name, company name), address * / **CS** Kupující (jméno, název firmy), adresa * / **SK** Kupujúci (meno, názov firmy), adresa * / **PL** Nabywca (nazwisko, nazwa firmy), adres * / **HU** Vevő (név vagy cégnev), cím *

EN I confirm that I received the device fully functional and complete with instructions and proof of purchase from an official authorized dealer HECHT MOTORS and accept the terms of this warranty.

CS Potvrzují, že jsem zařízení obdržel plně funkční a kompletní, s návodem k použití a dokladem o koupi od oficiálního autorizovaného prodejce firmy HECHT MOTORS a akceptuji podmínky této záruky.

SK Potvrdzujem, že som zariadenie dostal plne funkčné a kompletne, s návodom na použitie a dokladom o kúpe od oficiálneho autorizovaného predajcu firmy HECHT MOTORS a akceptujem podmienky tejto záruky.

PL Oświadczam, że urządzenie odebrałem w pełni sprawne i kompletne wraz z Instrukcją obsługi oraz dowodem zakupu od oficjalnego autoryzowanego dystrybutora firmy HECHT MOTORS i akceptuje warunki niniejszej gwarancji.

HU Igazolom, hogy a gépet működőképes állapotban és hiánytalanul, a használati útmutatóval együtt átvettem a HECHT MOTORS cég hivatalos forgalmazójától. A gép garanciális feltételeit elfogadom

EN * fills seller / **CS** * vyplní prodejce / **SK** * vyplní predajca / **PL** * wypełnia sprzedawca / **HU** * az értékesítő tölti ki

EN Buyer's signature / **CS** Podpis kupujícího / **SK** Podpis kupujúceho / **PL** Podpis nabywcy / **HU** Vevő aláírása

EN Stamp and signature * / **CS** Razítko a podpis prodejce * / **SK** Pečiatka a podpis predajcu * / **PL** Pieczęć i podpis sprzedawcy * / **HU** Értékesítő bélyegzője és aláírása *

**CENTRAL SERVICE / CENTRÁLNÍ SERVIS / CENTRÁLNY SERVIS /
SERVIS CENTRALNY / KŐZPONTI SZERVIZ**

HECHT MOTORS s.r.o., U Mototechny 131, 251 62 Tehovec, Tel: +420 323 601 347, Fax: +420 323 661 348,
www.hecht.cz, servis@hecht.cz

HECHT SK, spol. s r.o., Letisková 20, 971 01 Prievidza, Tel: +421 46 542 03 20, Fax: +421 46 542 72 07,
www.hecht.sk, reklamacie@hecht.sk

HECHT Polska sp. z o.o., ul. Mickiewicza 54, 66-450 Bogdaniec, Tel: 48 957 117 140, Fax: 48 957 117 141,
www.hechtpolka.pl, info@hechtpolka.pl

HECHT HUNGARY Kft., II. Rákoczi Ferenc út 323, 1214 Budapest, **www.hecht.hu**, szerviz@hecht.hu

TRANSLATION OF EU/EC DECLARATION OF CONFORMITY / ÜBERSETZUNG DER EU/EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / EU/ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ / PREKLAD EÚ/ES VYHLÁSENIE O ZHODE / TŁUMACZENIE DEKLARACJI ZGODNOŚCI UE/WE / EU/EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT FORDÍTÁSA

EN We, the manufacturer of this equipment and the holder of technical documentation / **DE** Wir, der Hersteller des angegebenen Geräts und Inhaber der technischen Dokumentation / **CS** My, výrobce uvedeného zařízení a držitel technické dokumentace / **SK** My, výrobca uvedeného zariadenia a držiteľ technickej dokumentácie / **PL** My, producenci niniejszego sprzętu i posiadacze dokumentacji technicznej / **HU** Mi, az említett berendezés gyártója és a

HECHT MOTORS s.r.o., Za Mlýnem 25/1562, 147 00 Praha 4, Czech Republic, IČO 61461661

EN declare under our sole responsibility that the equipment specified below complies with the relevant provisions of the said EU harmonization directives, as well as the harmonized and national standards, provisions and regulations of governments. / **DE** erklären auf eigene Verantwortung, dass das unten spezifizierte Gerät in Übereinstimmung mit den betreffenden Bestimmungen, die in der Harmonisierungsrichtlinie der EU angegeben sind, und den harmonisierten und nationalen Normen, Bestimmungen und Regierungsverordnungen ist. / **CS** na vlastní zodpovědnost prohlašujeme, že níže specifikované zařízení je v souladu s příslušnými ustanoveními uvedených harmonizačních směrnic EU, harmonizovanými normami, národními normami, ustanoveními a nařízeními vlád. / **SK** na vlastnú zodpovednosť vyhlasujeme, že nižšie špecifikované zariadenie je v súlade s príslušnými ustanoveniami uvedených harmonizačných smerníc EÚ, harmonizovanými normami, národnými normami, ustanoveniami a nariadeniami vlád. / **PL** deklarujemy z pełną odpowiedzialnością, że niżej określony sprzęt jest zgodny z odpowiednimi przepisami wspomnianych dyrektyw harmonizujących UE, normami zharmonizowanymi i krajowymi, przepisami i rozporządzeniami rządowymi. / **HU** műszaki dokumentáció birtokosa, kizárólagos felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy az alábbiakban meghatározott berendezés megfelel az említett EU harmonizációs irányelveknek, harmonizált és nemzeti szabványoknak, rendeleteknek és kormányzati rendeletek vonatkozó rendelkezéseinek.

EN Product / **DE** Produkt / **CS** Produkt / **SK** Produkt / **PL** Produkt / **HU** Termék

EN Electric cultivator / **DE** Elektrischer gartenhacke / **CS** Elektrický kultivátor / **SK** Elektrický kultivátor / **PL** Glebogryzarka elektryczna / **HU** Elektromos kapálógép

EN Trade name and type / **DE** Handelsname und Typ / **CS** Obchodní název a typ / **SK** Obchodný názov a typ / **PL** Nazwa handlowa i typ / **HU** Kereskedelmi megnevezés és típus

HECHT 715, HECHT 745, HECHT 7445

EN Model / **DE** Modell / **CS** Model / **SK** Model / **PL** Model / **HU** Modell

LP-ET068 / WR8011-1500-400H1

EN Serial number / **DE** Seriennummer / **CS** Sériové číslo / **SK** Sériové číslo / **PL** Numer seryjny / **HU** Gyári szám

202200001 – 202299999; 202300001 – 202399999; 202400001 – 202499999

EN The following harmonization directives # standards # certificates were used to guarantee compliance. / **DE** Zur Gewährleistung der Konformität wurden folgende harmonisierte Richtlinie # Normen # Zertifikate verwendet / **CS** Na zaručení shody byly použity následující harmonizační směrnice # normy # certifikáty: / **SK** Na zaručenie zhody boli použité nasledujúce harmonizačné smernice # normy # certifikáty: / **PL** W celu zapewnienia zgodności zostały zastosowane następujące dyrektywy harmonizujące # normy # certyfikaty: / **HU** A megfelelés garantálására a következő harmonizációs irányelvek # szabványok # tanúsítványok szolgáltak.

2006/42/EC # EN 60335-1:2012+A11+A13+A14+A15; EN ISO 12100:2010; EN 709:1997+A4; EN 62233:2008 # AM 50584077 0001

2014/30/EU # EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021; EN IEC 61000-3-2:2019+A1; EN 61000-3-3:2013+A1 # AE 50526402 0001

2011/65/EU&(EU)2015/863 # RoHS IEC 62321-x # (6621)217-1316

EN Guaranteed sound power level / **DE** Garantierter Niveau der akustischen Leistung / **CS** Garantovaná hladina akustického výkonu / **SK** Garantovaná hladina akustického výkonu / **PL** Gwarantowany poziom mocy akustycznej / **HU** Garantált akusztikus teljesítményszint

L_{WAd} = 93 dB (A)

EN Declared noise emission value corresponding to EN ISO 4871 / **DE** Deklarierter Wert der Lärmemission entsprechend EN ISO 4871 / **CS** Deklarovaná hodnota emisí hluku odpovídající EN ISO 4871 / **SK** Deklarovaná hodnota emisii hluku zodpovedajúca EN ISO 4871 / **PL** Deklarowana wartość emisji hałasu odpowiadająca EN ISO 4871 / **HU** Bejelentett zajkibocsátási érték, amely megfelel az EN ISO 4871 szabványnak

HECHT[®]
made for garden

EN Measured sound power level / Uncertainty K_{WA} / DE Gemessener Niveau der akustischen Leistung / Unsicherheit K_{WA} / SK Naměřená hladina akustického výkonu / Nejistota K_{WA} / SI Nameraná hladina akustického výkonu / Nejistota K_{WA} / PL Zmierzony poziom mocy akustycznej / Niepewność K_{WA} / HU Mért zajsztint / Bizonytalanság K_{WA}

LW_{Am} = 90,8 dB (A) ; K = 1,66 dB(A)

EN Emission sound pressure level A, L_{PA} at the operator's station / Uncertainty K_{PA} / DE Niveau des akustischen Emissionsdruck A, L_{PA} auf Bedienerstandort / Unsicherheit K_{PA} / SI Hladina emisišního akustického tlaku A, L_{PA} na stanovišti obsluhy / Nejistota K_{PA} / HU Hladina emisišního akustického tlaku A, L_{PA} na stanovišti obsluhy / Nejistota K_{PA} / PL Poziom emisyjnego ciśnienia akustycznego A, L_{PA} na stanowisku operatora / Niepewność K_{PA} / HU Kibocsátási hangnyomássztint, A, L_{PA} az üzemeteltő állomásán / Bizonytalanság K_{PA}

L_{PA} = 80,2 dB (A) ; K = 3 dB (A)

EN The noise emission value was determined by a test method according to EN ISO 3744, ISO 11094. The procedure used for the assessment of the conformity under Directive 2000/14/EC, Annex III as amended by 2005/88/EC / DE Der Lärmemissionswert wurde durch ein Prüfverfahren gemäß EN ISO 3744, ISO 11094 bestimmt. Verfahren zur Beurteilung der Übereinstimmung gemäß Richtlinie 2000/14 / EG, Anhang III, geändert durch 2005/88 / EG. / SI Hodnota emisije hluku bila stanovena zkušebnim postupom die EN ISO 3744, ISO 11094. Postup použitý při posouzení shody podle směrnice 2000/14/ES, příloha III v platném znění 2005/88/ES. / HU Hodnota emisije hluku bola stanovena skúšobným postupom podľa EN ISO 3744, ISO 11094. Postup použitý na posúdenie zhody podľa smernice 2000/14/ES, príloha III v platnom znení 2005/88/ES. / PL Poziom emisji hałasu został określony poprzez procedurę badawczą zgodnie z EN ISO 3744, ISO 11094. Stosowana procedura oceny zgodności dyrektywą 2000/14/WE, załącznik III z późniejszymi zmianami 2005/88/WE / HU A zajkibocsátási értéket az EN ISO 3744, ISO 11094 Vizsgálati eljárással határozták meg. Megfelel a termék megfelelıségének a kiértékeléséhez felhasználható 2000/14/EK irányelv III mellékletében, és a 2005/88/EK irányelvben meghatározott követelményeknek.

2000/14/EC & 2005/88/EC # EN ISO 3744 # JO 60164805 0001

EN This declaration of conformity was issued on the basis of certificates and measurement protocols of the companies: / DE Diese Konformitätserklärung wurde auf Grundlage von Zertifikaten und Messprotokollen der Gesellschaft herausgegeben: / SI Toto prohlášení o shodě bylo vydáno na základě certifikátů a měřicích protokolů společnosti: / SK Toto vyhlásenie o zhode bolo vydané na základe certifikátov a meracích protokolov spoločnosti: / PL Niniejsza deklaracja zgodności została wydana na podstawie certyfikatów i protokołów pomiarowych firmy: / HU Ezt a megfelelıségi nyilatkozatot az alábbiakban feltüntetett cég tanúsítványai és mérési jegyzőkönyvei alapján állították ki:

**TÜV Rheinland LGA Products GmbH, Tillystraße 2, 90431 Nürnberg, Germany;
TÜV Rheinland / CCIC (Ningbo) Co., Ltd., 3F, Building C13, R&D Park, No.32 Lane 299 Guanghua Road ,
National Hi-Tech Zone, Ningbo, 315048, P.R.China;
Bureau Veritas Consumer Products Services Division (Shanghai)No.168, Guanghua Road, Zhuanqiao Town,
Minhang, Shanghai 201108, P.R.China**

EN We confirm hereby that - this product, defined by mentioned data, is in conformity with basic requirements mentioned in government regulations and technical requirements and is safe for usual operation, contingently for the use determined by manufacturer; - there were taken measures to ensure the conformity of all products introduced to the market with the technical documentation and requirements of the technical regulations

SK Potvrzujeme, že - tento produkt, definovaný uvedenými údajmi, je vo shode se základními požadavky uvedenými v NV a TP a je za podmínek obvyklého, popřípadě výrobcom určeného použití bezpečné; - jsou přijata opatření k zabezpečení shody všech výrobků uváděných na trh s technickou dokumentací a požadavky technických předpisů. DE Potvrzujeme, že - tento produkt, definovaný uvedenými údajmi, je v zhode so základnými požiadavkami uvedenými v NV a TP a je za podmienok obvyklého, popřípadě výrobcom určeného používania bezpečné; - sú prijaté opatrenia k zabezpečeniu zhody všetkých výrobkov uvedených na trh s technickou dokumentáciou a požiadavkami technických predpisov. SI Osviadcujemo, že - niniejsze produkt, charakteryzujące się wymienionymi powyżej danymi jest zgodne z podstawowymi wymaganiami wymienionymi w NV i TP i jest pod warunkiem zwyczajnego użytkowania, lub użytkowania określonego przez producenta, bezpieczne w użytkowaniu; - podjęto kroki w celu zabezpieczenia zgodności wszystkich produktów wprowadzonych na rynek z techniczną dokumentacją i wymaganiami technicznych przepisów. HU Igazoljuk, hogy: - a jelen termék megfelel a használati útmutatóban és a műszaki adatoknál feltüntetett paramétereknek, továbbá a gép a normál és a gyártó által előírt használat esetén biztonságos; - a gyártó minden termékét a műszaki dokumentációkban és az egyéb műszaki előírásokban meghatározott paraméterekkel gyártja le.

EN In Prague on / DE In Prag am / SK V Praze dne / SI V Prahe dňa / PL W Pradze w dniu / HU Prága, dátum:

14. 9. 2023

EN The person empowered to draw up the Declaration of Conformity on behalf of the manufacturer / DE Person, die zur Ausstellung dieser Konformitätserklärung im Namen des Herstellers berechtigt ist / SI Osoba oprávněná vypracovat jménem výrobce Prohlášení o shodě / SK Osoba oprávněná vypracovať v mene výrobcu Vyhlásenie o zhode / PL Osoba upoważniona do sporządzenia Deklaracji zgodności w imieniu producenta / HU A gyártó képviselője nevében a Megfelelıségi nyilatkozat elkészítésére jogosult személy

Michal Braxatoris

EN Title: Certification Officer / DE Position: Zertifizierungsbeauftragter / SK Funkce: Certifikační referent / SI Funkcija: Certifični referent / PL Stanowisko: Urzędnik ds. Certyfikacji / HU Beosztás: Minőségbiztosítási referens



www.hecht.cz

IAN HECHT 715: 912822

IAN HECHT 745: 923453

IAN HECHT 7445: 929448

PZ-0807024 V.2.4



**Distribution and service / Vertrieb und Service / Distribuce a servis / Distribúcia a servis /
Dystrybucja i serwis / Szervíz és forgalmazó**

HECHT MOTORS s.r.o. • U Mototechny 131 • 251 62 Tehovec • www.hecht.cz

HECHT SK, spol. s r.o. • Letisková 20 • 971 01 Prievidza • www.hecht.sk

HECHT Polska Sp. z o.o. • Mickiewicza 54 • 66-450 Bogdaniec • www.hechtpolska.pl

HECHT HUNGARY Kft. • II. Rákoczi Ferenc út 323 • 1214 Budapest • www.hecht.hu

Hubertus Bäumer GmbH • Brock 7 • 48346 Ostbevern • www.hecht-garten.de